

## POESIE

### COMPTINES - POÉSIES - CHANTS

Marguerite Eko Ebongue.-



Yaoundé : CEPER, 1990.- 49 p. : 18 x 13 cm.- [Sans ISBN] : 1000 F CFA.

Pour les petits de maternelle ou de l'école primaire, un recueil réalisé par une enseignante camerounaise consciente de ce que la littérature enfantine constitue "un besoin évident pour nos tout-petits". Elle a recueilli comptines, poésies et chants auprès des tout-petits pendant les récréations, ou dans la rue, et auprès de ses collègues enseignants. Le livre n'est pas directement accessible aux enfants, étant donné sa présentation austère, mais s'adresse aux enseignants et aux parents qui, eux, apprendront aux enfants les petits poèmes -dont quelques-uns à la saveur bien africaine.

**3-9 ans**

**B**

### MON CAHIER DE RÉCITATIONS : CP-CE1

Adama Diop.-

Paris : Hatier, 1984.- 47 p.; 25 x 18 cm.- ISBN 2-218-06710-2 : 12 FF

Voici 4 "cahiers de récitations" qu'il serait dommage de réserver à une stricte intention scolaire, à cause d'abord de la qualité, de la diversité des oeuvres choisies avec une large place réservée à des textes d'auteurs africains, mais aussi de l'agrément d'une présentation simple mais attirante : textes présentés sur la page de droite en écriture cursive calligraphiée sur une feuille réglée comme un cahier d'écolier, en regard de la page de gauche laissée ouverte à l'inspiration décorative des lecteurs. Le choix des oeuvres pour les 4 cahiers, est orchestré par une même personne, Adama Diop, dans le souci de présenter un éventail de "textes sénégalais, africains et universels". L'auteur avoue ne pas avoir privilégié une poésie "prétendument baptisée pour enfants", mais voulu ouvrir à une richesse de sonorités et de rythmes, prioritaire selon lui avant même la compréhension du sens profond. Dans chaque cahier, 20 textes, dont la difficulté est adaptée à l'âge des enfants concernés.

**A partir de 6 ans**

**B**

### POÈMES D'AFRIQUE POUR LES ENFANTS

Amadou Lamine Sall.-

**BULLETIN JPL N° 3**

Paris : Le Cherche Midi/ACCT, 1990.- 190 p.; 22 x 15 cm.- ISBN 2-86274-192-2 : 78 FF.

Cette anthologie préfacée par L.S. Senghor, offre un bon choix de poèmes contemporains, d'auteurs maghrébins et de différents pays d'Afrique noire francophone regroupés par pays (77 poètes représentés). La qualité et la diversité des textes choisis (entiers ou fragments, de niveaux de difficulté différents) sont facilement accessibles sans être enfantins. Leur graphie est aérée, mais on peut regretter une présentation quelque peu austère.

**A partir de 7 ans**

**B et M**

### MON CAHIER DE RÉCITATIONS : CE2

Adama Diop.-

Paris : Hatier, 1984 ; 47 p. : 25 x 18 cm.- ISBN 2-218-06711-0 : 12 FF.

Voir *Mon cahier de récitations : CP-CE1*.  
**A partir de 8 ans** **M**

### MON CAHIER DE RÉCITATIONS : CM1

Adama Diop.-

Paris : Hatier, 1984 ; 47 p. ; 25 x 18 cm.- ISBN 2-218-06712-9 : 12 FF.

Voir *Mon cahier de récitations : CP-CE1*.  
**A partir de 9 ans** **M**

### MON CAHIER DE RÉCITATIONS : CM2

Adama Diop.-

Paris : Hatier, 1984 ; 47 p.; 25 x 18 cm.- ISBN 2-218-06713-7 : 12 FF.

Voir *Mon cahier de récitations : CP-CE1*.  
**A partir de 10 ans** **M**

## CONTES TRES ILLUSTRÉS

### OÙ EST-TU, COUSIN? D'APRÈS UN CONTE AFRICAIN

Suzanne Khan, Sylvie Selig.-



Paris : Gautier-Languereau, 1991.-27 p; : ill. coul.; 22 x 26 cm.- ISBN 2-217-35201-6 : 69 FF.

Dans chaque page, une grande illustration encadrée, colorée et sympathique, et trois à cinq lignes de texte racontant l'histoire amusante et astucieuse d'un iguane solitaire qui, la sécheresse venue, se cherche une famille. Les léopards le déçoivent, non pas les crocodiles affectueux et sincères qui seront pour toujours les cousins des iguanes. Un excellent conte où l'on découvre que les larmes du crocodile peuvent être tout à fait sincères...

**A partir de 5 ans**

**B**

### ET L'ON CHERCHA TORTUE...

Enfants du Burkina Faso; ill. Justin Kra.-



Paris : Editions Quart Monde, 1991. 31 p. : ill. coul. ; 27 x 21 cm.- ISBN 2-904972-46-3 : 70 FF.



*Et l'on chercha la tortue*, ill. Justin Kra

Ce bel album se présente comme une version très imagée d'un conte de type traditionnel, mettant en scène Tortue et tous les animaux de la brousse : Tortue en effet, après une période de grande sécheresse, humiliée par les animaux, fuit la mare asséchée à la recherche de l'eau, jusqu'au moment où tous se mettent à sa recherche... Il n'est pas intéressant de savoir que cette belle édition, très joliment présentée et illustrée, est issue d'une démarche originale menée au Burkina Faso par ATD Quart Monde (ils l'avaient fait auparavant avec *Aliou et Jean enfants du Sénégal*), comprenant cette fois l'écriture, la scénarisation, la création de masques et de costumes, en liaison avec des enfants en grande difficulté. Cela apporte une résonance particulière à ce conte et à sa portée morale.

**A partir de 6 ans**

**B**

**POURQUOI LE MOUSTIQUE BOURDONNE  
À NOS OREILLES : CONTE DE L'AFRIQUE  
DE L'OUEST**

Verna Aardema; ill. Leo et Diane Dillon;  
trad. de l'américain par Madeleine Gilard.-



Paris : La Farandole / Messidor,  
1991.- [28 p.] : ill. coul. ; 27 x  
26 cm.- ISBN 2-7047-0238-1  
: 77 FF.

Pour ne plus entendre les bêtises du moustique, l'iguane se fourre deux bâtonnets dans les oreilles et provoque ainsi indirectement la mort du petit hibou. Mère Hibou ne réveille donc pas le soleil ce jour-là : le roi Lion mène l'enquête, composant une randonnée ("C'est le moustique/ qui a irrité l'iguane/ qui a effrayé le python/ qui a ...") Le moustique mérite bien qu'on lui réponde avec un "clac!" quand il bourdonne à nos oreilles! Un texte sonore, une illustration qui envahit chaque double page, stylisée, colorée, complexe. Réimpression.  
**A partir de 8 ans** **B/M**

## CONTES

**UN PRÉTENDANT VALEUREUX**

Georges Ngali; ill. Bruno Saint-Aubin.-

Ville LaSalle : Hurtubise HMH,  
1991.- 70 p. : ill. ; 18 x 11 cm.-  
(Collection Plus). ISBN 2-  
89045-898-9 : 48 FF. Diffusion  
Hatier international.

Il y a trois soeurs, aussi belles que semblables; il y a un prétendant valeureux, prêt à tout accepter pour épouser l'une des belles; et puis il y a un père bien exigeant qui met à ce souhait deux conditions exorbitantes : retrouver une bague dans un marais et désherber une cour... Un conte de type traditionnel "modernisé" par une écriture très rapide et dynamique. Rondement menée, dans une agréable édition qui offre de gros caractères et une abondante illustration non dénuée d'humour, l'histoire a tout pour séduire les amateurs de contes, les lecteurs débutants... et les autres. Intéressante démarche d'une collection québécoise qui fait appel à des auteurs francophones d'origines différentes et propose des textes courts, de qualité, d'une bonne lisibilité grâce à la typographie et à l'illustration très présente, en noir et blanc. A la fin, un abondant dossier avec questions, jeux, recettes...  
**A partir de 8 ans** **B/M**

**CONTES DE TERRE ET D'ARBRES**

Serigne Touba Gueye; ill. Saliou Kama,  
Serigne Touba Gueye, Christine Jumelle.-

Bonneville : GRAD, 1992.- 32  
p. : 14 x 19 cm.- (Il était une fois  
notre terre). ISBN 2-95060788-  
1-0. Diffusion GRAD: 87 F  
(coffret livre + K7), 80 F (livre  
+ K7), 50 F (livre), 30 F (cas-  
sette). Diffusion: VSL : 87 F  
(coffret livre + K7)

Editées par le GRAD (groupe de réalisations audiovisuelles pour le développement), voici trois histoires du conteur sénégalais Serigne Touba Gueye, contes traditionnels dans leur forme, mais "modernes" par leur thème écologique, renouer le contact avec la nature: "L'arbre et le bucheron" (pour montrer qu'on ne peut continuer impunément à couper les arbres), "L'arbre totem" (il faut planter un arbre chaque fois que naît un enfant), "Le pacte rompu" (agriculteurs et éleveurs devraient vivre ensemble). Une illustration originale en vignettes de différentes tailles (le dessin blanc est obtenu en gravant sur le fond noir), ainsi que des illustrations couleur pleine page sur un fond noir, se marient bien avec le texte dans une mise en page soignée, où les dialogues se détachent en caractère gras, dans une variété de disposition des paragraphes. Dans la cassette audio, les textes de l'album bien racontés avec accompagnement musical.

**A partir de 10 ans** **M**

**CONTES AFRICAINS PAR MONTS  
ET SAVANES**

Barbara Kururu-Ndimurukundo, Angèle  
Gnonsoa, Mathieu Mbaitoudji ; ill. Sophie  
Mondésir.-

Paris : Nubia, 1988.- 96 p. :  
ill. ; 21 x 14 cm.- ISBN 2-  
85586-037-7 : 40 F.

Trois auteurs ont collecté et traduit ces contes "des monts et savanes" que cette édition destine au lecteur-enfant : contes venus du Burundi (4), de l'ethnie guéré de Côte d'Ivoire (4) et ngambay du Tchad (3, et 2 comptines). Quelques lignes d'introduction permettent de situer le milieu d'origine de ces contes, les formules de racontage, les thèmes particuliers, les croyances propres qui les nourrissent, en ne perdant jamais de vue qu'ils ont pour fonction en transmettant "la sagesse ancestrale" de divertir et d'instruire. Les histoires sont courtes en général, vives, ne posant pas de difficultés de lecture et, pour certaines, enrichies de formules répétitives qui font leur charme. Si les transpositeurs déplorent que l'écrit fasse disparaître les mimiques du conteur, ils nous permettent d'accéder avec plaisir à ces contes variés. Le recueil

se ferme sur deux charmantes comptines en forme de randonnée. Quelques belles illustrations pleine page, jouant sur le jaune en adjonction du noir et blanc.

**A partir de 10 ans** **M**

**MAÏA ET TAÏA**

Ismaïl Samba Traoré; dessins de Louis  
Frégier.-

Bamako : Jamana, 1990.- 20 p. :  
ill. ; 21 x 32 cm.- [Sans ISBN] :  
2850 F CFA.

C'était il y a longtemps, à une époque où les gens vivaient paisibles et travailleurs, sans connaître la mort. La petite Maïa naît, très belle mais au corps difforme et son père l'abandonne dans la forêt. Une lionne la nourrit et l'enfant va vivre avec les bêtes sauvages jusqu'au jour où, se rapprochant des hommes, elle rencontre le beau Taïa et noue avec lui une relation de tendre amitié. Mais découverte dans son infirmité, elle se transforme en oiseau au visage de femme... Un conte sur le rejet de la différence, une histoire d'amour. Nombreuses illustrations en noir et blanc, format oblong.

**A partir de 10 ans** **M**

**CONTES ET LÉGENDES  
DE L'AFRIQUE DES GRANDS LACS**

Recueillis et transcrits par Alain Bernard;  
ill. Nicole Pommaux.-



Paris : Utovie, 1991. 32 p. :  
ill. ; 23 x 17 cm.- (Jeunesse).  
ISBN 2-86819-506-7 : 36 FF.

Les *Contes de l'Afrique des grands lacs*, épuisés, sont maintenant réimprimés dans une nouvelle édition augmentée de quatre autres contes traditionnels, collectés également au Burundi, "le plus beau pays du monde" ("La jalousie", "La noyade de Nkundwa", "La puissance des anciens sorciers barundis" et "Rusarorubenga et les perles"). Une nouvelle présentation, simple et agréable, dans un format plus grand, joliment illustrée comme la première édition.

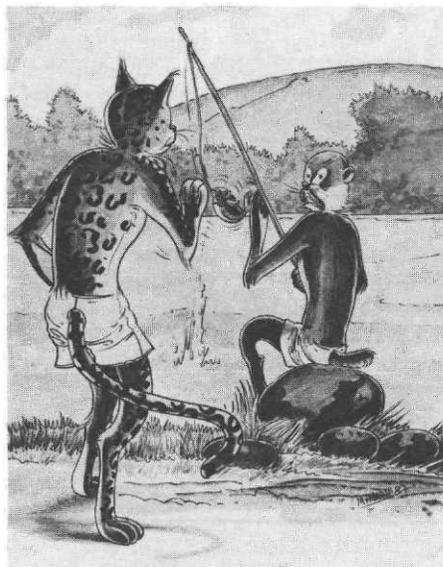
**A partir de 11 ans** **M**

**NKASHAAMA-LE LÉOPARD  
ET KABUNDI-LA MANGOUSTE**

Sœur Renée [Van Coppenolle]; ill.  
Makamba Masioni.-



Kinshasa : Saint-Paul Afrique,  
1989.- 2 vol., 107 p. et 93 p. :  
ill. ; 21 x 15 cm.- [Sans ISBN].  
Diffusion Meliz et CIM.



Nkashaama le léopard et Kabundi la mangouste,  
ill. Makamba Masioni

Ces dix-neuf fables courtes -entre 3 et 5 pages chacune- appartiennent au "cycle de la Mangouste" du Kasai oriental, au Zaïre -mais l'épopée de Kabundi est répandue dans toute l'Afrique australe sous différentes formes- et montrent comment, par la ruse, le faible se défend contre le plus fort. Kabundi est rusé, flatteur, gourmand, beau-parleur, débrouillard... Il ne s'agit pas de suivre toujours son exemple mais d'admirer son intelligence aigüe. Ces fables souvent cruelles, cyniques, au langage truculent, sont pleines d'humour et de vivacité. Elles sont composées telles qu'on les racontait, jadis, "à la fraîche", autour du feu, avec dialogues, chansons, interpellations à l'auditoire... En introduction, une description de comment se passait l'heure du conte au village avant le transistor; en postface, des informations précieuses sur ce "roman de Kabundi". (NB: la fable "La grande famine" a été adaptée sous forme de jeu scénique et publiée par les mêmes Editions Saint-Paul).

**A partir de 11 ans**

**M**

#### CONTES DE LA BROUSSE ET DE LA FORÊT

André Davesne, Joseph Guoin; ill. P. Lagosse.-



Dakar : NEA ; Paris : Edicef, 1990.-207 p. : ill. ; 16,5 x 11 cm. (Jeunesse; orange) ISBN 2-850-69655-2 : 18 FF.

Ecrits par les auteurs du célèbre *Mamadou et Binéta, Les contes de la brousse et de la forêt* sont parus en 1932 dans l'édition Istra-Edicef maintenant épuisée. Conçu au départ pour être "un livre de lecture courante", ce recueil de contes affichait alors le voeu de "simplement distraire les enfants"; il est maintenant republié dans la collection "Jeunesse" de NEA/Edicef, en diminuant de format, en perdant une partie des illustrations et leur couleur :

**BULLETIN JPL N° 3**

on peut le regretter avec un peu de nostalgie. Cependant, le nombre de contes proposés (35) reste intact, ainsi que les textes eux-mêmes, représentant une variété d'histoires de toutes origines, africaine essentiellement mais aussi malgache, asiatique, française... Des contes, d'animaux pour la plupart, de longueur croissante, mais toujours racontés de manière rapide, vivante, simple et découpés en petits chapitres. Un excellent recueil.

**A partir de 12 ans**

**M**

#### CONTES DE LA FORÊT MAGIQUE

Tétévi Médétognon-Bénissan ; ill. Atelier Concept et Koffi Missowou.-

Lomé: Haho: Paris : ACCT, 1989.-111 p. : ill.; 20 x 14 cm.- ISBN 2-906718-25-4 : 35 FF.

L'ouvrage, assez dense, offre deux contes "Le tam-tam enchanté" et "Avévi l'orpheline", chacun découpé en six chapitres qui constituent autant d'histoires pouvant en principe être lues isolément. Magiques, ces contes le sont puisqu'ils jouent sur les pouvoirs d'un objet (un tam-tam et des gourdes) permettant aux héros de se sortir des situations les plus désespérées lorsqu'ils savent en user à bon escient. L'un et l'autre illustrent la morale de "la vertu récompensée", mais avant le temps de la récompense, c'est celui des épreuves et elles sont nombreuses... Deux histoires donc, aux multiples rebondissements, bien écrites; une présentation pas particulièrement adaptée aux enfants (texte relativement long, nombreuses péripéties, peu d'illustrations).

**A partir de 12 ans**

**M/A**

## L'HISTOIRE, LES HOMMES, LES LEGENDES

#### AU TEMPS DES GRANDS EMPIRES AFRICAINS

Ibrahima Baba Kaké; ill. Christian Maucler.-



Paris : Hachette jeunesse, 1991.- 67 p. : ill. coul.; 28 x 22 cm.- (La vie privée des hommes). ISBN 2-01-0116099-4 : 69,50 FF.

Ce documentaire nous décrit les grands empires, les hauts lieux, les personnages marquants des différentes civilisations africaines à travers les siècles jusqu'au XVIe. C'est une histoire riche et complexe, lar-

gement méconnue offerte par le regard précieux d'un historien africain. Après une introduction très éclairante, chaque double page développe l'étude d'une époque ou d'un fait précis. Pas de démarche chronologique mais des ponts et des références qui relient quand il le faut les éléments entre eux, ouvrant ainsi à la curiosité. L'illustration couleur, très abondante, extrêmement précise, donne beaucoup à voir, tandis que des légendes en marge du texte apportent d'autres informations. Un dossier de 6 pages en fin de volume sur la traite des noirs. C'est un ouvrage ambitieux, riche, qui requiert sans doute quelques repères historiques et géographiques complémentaires. Un index des noms propres aurait été utile.

**A partir de 12 ans**

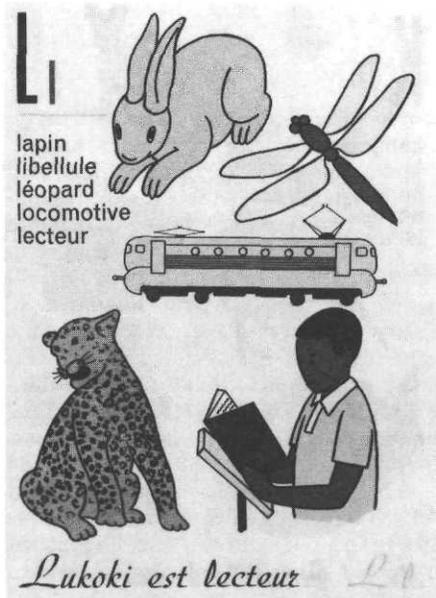
**M/A**

## DOCUMENTAIRES

#### MON ABC



Kinshasa : Saint-Paul Afrique, 1989.- 24 p. : ill. coul.; 25 x 18 cm.- [Sans ISBN] : Diffusion CIM et Meliz.



#### Mon ABC

Dans chaque page de cet abécédaire: une lettre en majuscule et minuscule, en caractères d'imprimerie et en lettres cursives, une liste de cinq mots commençant par la lettre en question, les illustrations correspondantes, et une phrase reprenant un des mots, toujours descriptif d'un métier. Les dessins sont simples et très clairs, facilement reproduisibles et dans des couleurs vives. Un de ces livres que les petits aiment toujours.

**A partir de 4 ans**

**B**